FEBRERO 2014

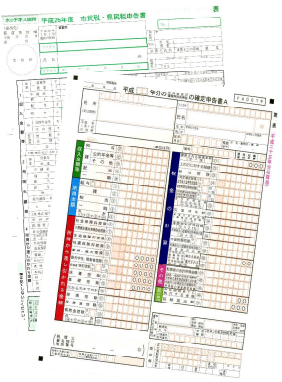
HOLA SAKURA

2
NUMERO 212

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura
☎(043) 484-6103 Fax: (043) 486-8720
"Hola Sakura", es un resumen en español del periódico quincenal "Koho Sakura" del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas; y en el idioma español solamente los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm. Este boletín se publica mensualmente; si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.
Municipio de Sakura: http://www.city.sakura.lg.jp / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

DECLARACION DEL IMPUESTO A LA RENTA (Kakutei shinkoku) Y DEL IMPUESTO REGIONAL (Shi, kenminzei shinkoku)

Del **lunes 17 de febrero al lunes 17 de marzo,** en todo el Japón(sábados y domingos descanso)
Ventanilla① **Narita AEON mall 2do. piso**(Narita shi Wing Tsuchiya 24), para el llenado, consulta y recepción de la declaración del impuesto a la renta, del lunes 3 de febrero al lunes 17 de marzo(sáb., dom. y feriados descanso, atenderá el domingo 23 de febrero y 2 de marzo), de 9 hasta las 16horas(hasta las 17 sólo presentación).



Movilidad: tomar el bus Nº6 frente a la estación de Narita keisei; bajar en [AEON mall Narita] ó [mall higashi AEON Narita ten].
Ventanilla② **Oficina de impuestos de Narita**(Narita shi Karabe 1-15), para recepción del impuesto a la renta, del lunes 3 de febrero al lunes 17 de marzo (sáb., dom. y feriados descanso), de 8:30 hasta las 17horas.
※del lunes 3 de febrero hasta el lunes 17 de marzo no se atenderá consultas, ni llenado del fomulario en la oficina de impuestos(Narita zeimusho), se atenderá en la ventanilla①.
Ventanilla③ **Sakura chuo kominkan**(Sakura shi, Kaburaki cho 198-3), para el llenado, consulta y recepción de los formularios de declaración del impuesto a la renta, impuesto regional, del lunes 17 de febrero al lunes 17 de marzo(sáb. y dom. descanso), de 9:30 hasta las 15:30horas(apertura desde las 9; hasta las 17 sólo presentación).
‣sala de diálogo(1ºpiso)>sólo para recepción ‣en la sala de clases(3ºpiso)> llenado>consulta>recepción.

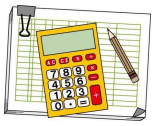
Atención! El local para la declaración de impuestos cambiará al centro comunitario "Sakura chuo kominkan", debido a las obras de reparación sísmica en el edificio principal del municipio
▲*Lo que pueden consultar en el chuo kominkan:* ‣declaración del impuesto prefectural y municipal [de la declaración del impuesto a la renta]‣declaración de deducción por gastos médico del asalariado ‣declaración de los pensionistas asalariados ‣declaración de ajuste de fin de año que no lo han concluído debido a la jubilación, etc.
▲*Lo que no pueden consultar en el chuo kominkan:* Lo siguiente consultar en la ventanilla ① : ‣declaración para la deducción especial por préstamo de vivienda ‣declaración de deducción por pérdida, deducción por donación ‣declaración sobre: renta de negocio, agricultura, bienes ‣declaración por cesión en caso de venta de propiedades, acciones, etc. ‣declaración de la tributación separada según la indemnización por retiro, declaración de comercio de futuros ‣declaración de impuesto sobre: donación, consumo ‣declaración compleja a cálculos rentable ‣declaración semifinal (declaración del impuesto sobre la renta a las personas que fallecieron en el 2013).
※Para la declaración del impuesto de sucesión se atenderá en ventanilla ②, es necesario previa reservación.
Ventanilla④ **Municipalidad de Sakura** (pabellón 1, salón del 2º piso), sólo para recepción de la declaración del impuesto a la renta, impuesto regional; del lunes 17 de febrero al lunes 17 de marzo (sáb. y dom. descanso); los domingos 23 de febrero y 9 de marzo sólo se permitirá consultas y presentación de la declaración del impuesto regional, de 9:30 hasta las 17:00horas.
※No se atenderá consultas, ni llenado de la declaración del impuesto a la renta
※A partir del martes 18 de marzo no se puede presentar la declaración del impuesto a la renta. La declaración del impuesto regional se atenderá en el departamento de impuesto (kazeika).
Ventanilla⑤ **Sucursales, puestos de la ciudad**, sólo para recepción de la declaración del impuesto regional, del lunes 3 de febrero al lunes 17 de marzo (sáb., dom. y feriado descanso).
※En la sucursal de Shizu pueden presentar la declaración los domingos 9, 23 de febrero y 9 de marzo, desde 8:30 hasta las 17:15horas. ※A partir del martes 18 de marzo no se puede presentar la declaración.
Ventanilla⑥ **Sakura, Nishishizu, Shimin service center,** sólo para recepción de la declaración del impuesto regional, del martes 4 de febrero al domingo 16 de marzo (atención sáb. y dom., lunes y feriados descanso), de 9 hasta las 17 horas. ※A partir del lunes 17 de marzo no se puede presentar.

■Declaración Final del Impuesto a la Renta(Kakutei-shinkoku)

Es necesario que declaren: 1-Los asalariados que en el año 2013 tuvieron un ingreso mayor de ¥20´000,000. 2-Quienes reciben salario de una empresa y tienen ingresos diversos (renta de negocio, etc.) por un total mayor de ¥200,000/ 3- Quienes tienen ingresos de más de 2 lugares y no hicieron el ajuste de renta de fin de año; aparte del ingreso salarial, jubilación, tienen otras clases de ingreso mayor de ¥200,000 / 4-Quienes no le deducieron el impuesto de ingreso al salario mensual; les gravaron el impuesto a la renta(shotokuzei)/ 5-Quienes tengan un saldo de la deducción del importe de los ingresos varios, relativos a las pensiones públicas, etc. ※No es necesario que declaren los que tienen ingreso de la pensión oficial, etc., menor de ¥4'000,000, incluye los que tuvierón ingresos varios relativos a las pensiones públicas menor de ¥200,000. Según la declaración puede haber reembolso.

※Hay casos que es necesario declarar en el impuesto regional

No es necesario que declaren: 1-Los asalariados, que la empresa donde laboran se encarga de hacer el ajuste de renta de fin de año 2-Los que no tienen ingresos y les imponen el impuesto a la renta(excluido los que reciben pensión de viudez, subsidio del seguro de desempleo).



Mayores informes: Oficina de impuestos de Narita) ☎0476-28-5151 (Naita zeimusho)

■Declaración del Impuesto Regional(Shi/Ken-min-zei-shinkoku)

Las personas que al 1 de enero del 2014 residen en la ciudad.

Es necesario que declaren: 1-Aquellas personas que tuvieron ingreso de algún negocio y no hicieron su declaración final de impuesto a la renta para que no les fijen los impuestos. 2-Los asalariados que tuvieron ingresos que no corresponde a la declaración del impuesto a la renta, aparte tuvierón un ingreso total menor de ¥200,000.

No es necesario que declaren: 1-Aquellas personas que realizarón su declaración final del impuesto a la renta. 2-Si la compañia donde labora se encargó de presentar el informe de nómina al municipio 3-Las personas que viven bajo el mismo techo y se mantienen como carga familiar.

Personas que deben declarar: 1-Las personas que son dependendientes de familias que viven aparte 2-Los que no percibieron ingresos el año anterior y no son dependientes de nadie(les servirá como material de cálculo para el seguro de salud y seguro de atención médica para las personas adultas mayores).

Mayores informes: Departamento de impuestos del municipio) ☎484-6115 (Sakura shiyakusho kazeka).

EVENTO POR VÍSPERA DE LA PRIMAVERA EN KUSABUENOOKA

El festival anual por víspera de la primavera "Setsubun matsuri", se celebrará el domingo 2 de febrero en 2 horarios: en la mañana a partir de las 11:00 y en la tarde a partir de las 14:00 horas; lanzarán bonos de canje de verduras frescas, omochi, frejoles de soja de la fortuna (fukumame). Es gratuito y no es necesario inscribirse. El costo de la entrada es aparte. Adultos: ¥400 /alumnos de primaria y secundaria: ¥300 /infantes: ¥150. Informes e inscripción: ***KUSABUENOOKA:*** ☎485-7821 /Fax:486-1854

ASIGNACION PARA NIÑOS DE HOGARES MONOPARENTALES

Para madres o padres que mantienen solos a sus hijos, y tienen previsto su ingreso en abril del presente año a escuelas, sean de primaria, secundaria, preparatoria o se graduen en la secundaria u obtengan un puesto de trabajo, se les dará una asignación de ¥10,000 por hijo(incluye a las familias que tienen la tutela de los niños).

A fines de enero fueron enviados por correo los formularios para solicitar el subsidio infantil por crianza, hogares monoparentales, etc., gastos médicos, etc., a las familias calificadas; una vez recibido realizar el trámite hasta el viernes 28 de febrero. Las personas que no les llegaron, solicitar información al departamento del niño y del adolescente ☎484-6140 (jidou ishounenka).

SEGURO MUTUAL PARA DESASTRES NATURALES

El municipio convoca a los ciudadanos de Sakura a inscribirse al "Seguro Mutual de Sakura"; el trámite es sencillo, pueden hacerlo el mismo día en el municipio, agencias y sucursales municipales; cubre incendios, rayos, explosión de gas, tormenta, etc., el plan es familiar ¥1,000 anuales, desde el 1 de abril del 2014 al 31 de marzo del 2015. La inscripción es del 3 de febrero del 2014.

Para mayores detalles sobre la escala de cobertura, solicíte información a la sección Kotsu-bosaika ☎484-6131.

CONVOCATORIA DE VOLUNTARIOS PARA LA "GRAN MARATON SAKURA ASAHI 2014"

Se convoca a voluntarios que puedan colaborar para el recojo de basura en las rutas de la maratón para el domingo 9 de marzo a partir de las 12:30 de la tarde. ※En caso de lluvia se suspenderá.

El lugar de encuentro es frente al estadio de atletismo Iwana undo koen rikujo kyogijo.

Los implementos de limpieza estarán disponibles en la secretaría. Sakura Asahi kenko maratón taikai jikkou iinkai jimukyoku (Shougai sports ka nai).

La inscripción es hasta el viernes 28 de febrero.

Informes e inscripción por teléfono: Comite de organización del evento(dentro de la sección de vida y deporte) ☎485-2929 Sakura Asahi kenko maratón taikai jikkou iinkai jimukyoku (Shougai sports ka nai).

(Imprimido en el papel reciclado)